

# Todo sobre contadores de palabras

*Viernes 19 de junio de 2015*

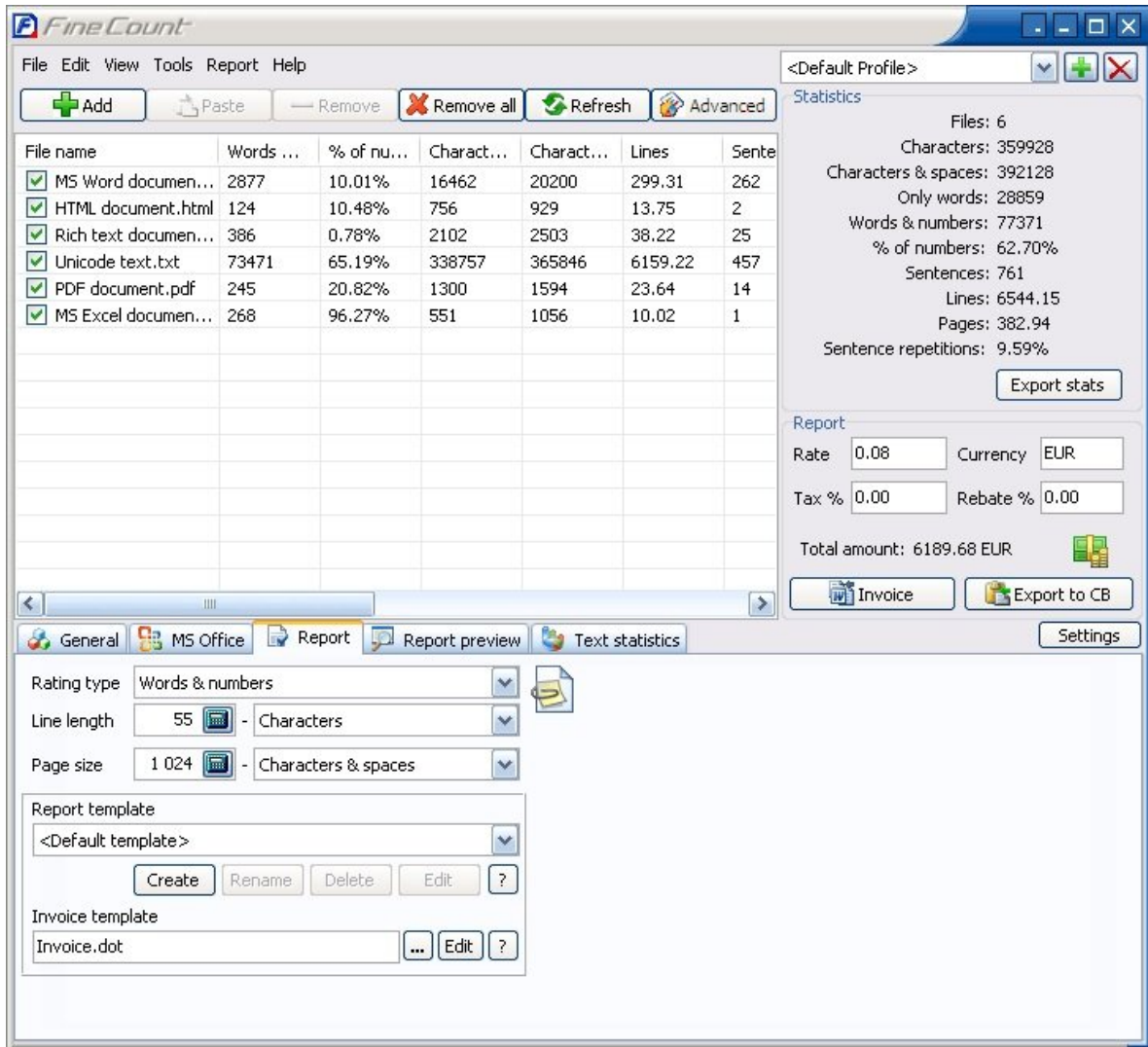
**Por la Trad. Públ. María Eugenia Cazenave.**

Revisión (diciembre de 2019): Trad. Públ. Mariana Rial.



A la primera tarea que nos enfrentamos al recibir una traducción es a la de proporcionar a nuestro cliente un presupuesto. En la actualidad, esta tarea se dificulta debido a la diversidad de formatos de archivos existentes en el mercado. A raíz de esta dificultad, es necesario que tengamos al menos uno de estos programas capaces de colaborar en dicha tarea, a saber, los contadores de palabras: herramientas muy útiles que nos ayudan a estimar cuánto le costará al cliente el trabajo encomendado, en función de la cantidad de palabras de las que consta el o los documentos enviados. Existen varias herramientas de este tipo, con diferentes características, tales como: CountAnything, Translator'sAbacus, PractiCount, WordCounterPlus, AnyCount, FineCount, WriteMonkey y WordCountTool, entre otras. A continuación, explicaremos brevemente qué utilidades nos brindan algunas de ellas.

**FineCount** es una herramienta que nos permite analizar documentos en muchísimos formatos distintos, tales como: doc, dot, docx, dotx, rtf, wri, wps, xls, xlt, xlsx, xltx, ppt, pot, pps, pptx, potx, ppsx, pub, pdf, sxw, odt, ott, stw, sdw, vor, xml, html, htm, mht, mhtml, shtml, shtm, txt, ini y log, entre otros. También cuenta con una función para contar el texto de páginas web y soporta Unicode en todos los formatos.



Además, facilita la confección de presupuestos: primero, se define el precio por palabra, luego, se añade/n el/los archivo/s al programa y, finalmente, se presenta una estimación de cuánto se deberá cobrar. Nos da la posibilidad de personalizar el presupuesto y exportarlo para enviarlo al cliente. Tiene dos planes de pago por suscripción, pero también incluye una versión completa de prueba durante 15 días y una versión gratuita para uso personal después de ese plazo. Más información y descargas en <https://www.finecount.eu/>.

**PractiCount&Invoice** es un programa muy fácil de manejar que, además de contar palabras, permite confeccionar facturas. Se puede descargar una versión de prueba desde [www.practiline.com/download.htm](http://www.practiline.com/download.htm), al vencimiento, se debe pagar para continuar su uso.

En cuanto al conteo, cabe destacar las siguientes características:

Soporta archivos doc, docx, rtf, xls, xlsx, csv, ppt, pps, pptx, wpd, htm, html, shtml, xml, sgml, php, asp, pdf, mif, cnt, hhc, hpj, hkh, hhp, odp, ods y odp.

No es necesario contar siempre archivos con las mismas extensiones, podemos pedirle que cuente un documento XLS junto con otros formatos al mismo tiempo y también se le puede indicar que incluya o no subcarpetas.

Las opciones de conteo son personalizables: por palabra, línea, página o carácter, y permiten establecer los parámetros de línea y página de acuerdo con el número de palabras o caracteres.

Cuenta palabras insertadas en cuadros de texto, encabezados, pies de página, anotaciones, notas a pie de página y objetos y archivos vinculados a o insertados en documentos de MS Office, por ejemplo, documentos y fotos de Microsoft Word, presentaciones y diapositivas de Microsoft PowerPoint y hojas de cálculo de Microsoft Excel, entre otros.

El usuario puede definir delimitadores de palabra para mayor precisión.

Se pueden contar las palabras de un texto desde el portapapeles mediante una tecla rápida.

Los informes detallados se pueden imprimir o exportar a archivos de Excel o Word o copiar y pegar en otras aplicaciones.

Al momento de la facturación, nos brinda las siguientes funcionalidades:

Dispone de una función que permite convertir diferentes monedas, lo cual resulta muy útil cuando tenemos clientes de distintos países.

Genera facturas en las que se puede especificar la moneda en que se está realizando la transacción, la unidad en que se factura, la fecha de vencimiento de la factura y las diferentes deducciones impositivas.

Se puede establecer un precio por palabra, línea, página, carácter y hora en cualquier moneda del mundo y, también, distintos precios según el tipo de archivo.

Cuenta con una base de datos de clientes que le permite guardar una configuración individual para cada cliente y generar facturas con un clic.

Realiza de manera automática el cálculo de los impuestos, descuentos y recargos de facturación.

Las facturas se pueden exportar a rtf, lo cual permite su posterior edición en otras aplicaciones como MS Word, o enviarse por correo electrónico directamente al cliente.

**Translator'sAbacus** es un programa gratuito para contar palabras desarrollado por GlobalRendering. Es muy fácil de utilizar: solo hay que añadir los archivos que se desea contar y presionar el botón Report Word Count para que se abra un informe con el presupuesto estimado. También facilita la confección de presupuestos según los idiomas más comunes, tales como: chino, japonés, coreano, francés, italiano, alemán y español, entre otros. Se puede descargar en: <http://www.globalrendering.com/download.html>. A continuación, se muestra un ejemplo de informe creado por este programa.

HTML Files	
File Name	Word Count
d:\test cases\online help.htm	1188
<b>Total Word Count for HTML Files</b>	<b>1188</b>

PDF Files	
File Name	Word Count
d:\test cases\user's guide.pdf	1174
<b>Total Word Count for PDF Files</b>	<b>1174</b>

MS Word Files	
File Name	Word Count
d:\test cases\specifications.doc	1109
<b>Total Word Count for Word (doc) Files</b>	<b>1109</b>

RTF Files	
File Name	Word Count
d:\test cases\gui strings.rtf	916
<b>Total Word Count for RTF Files</b>	<b>916</b>

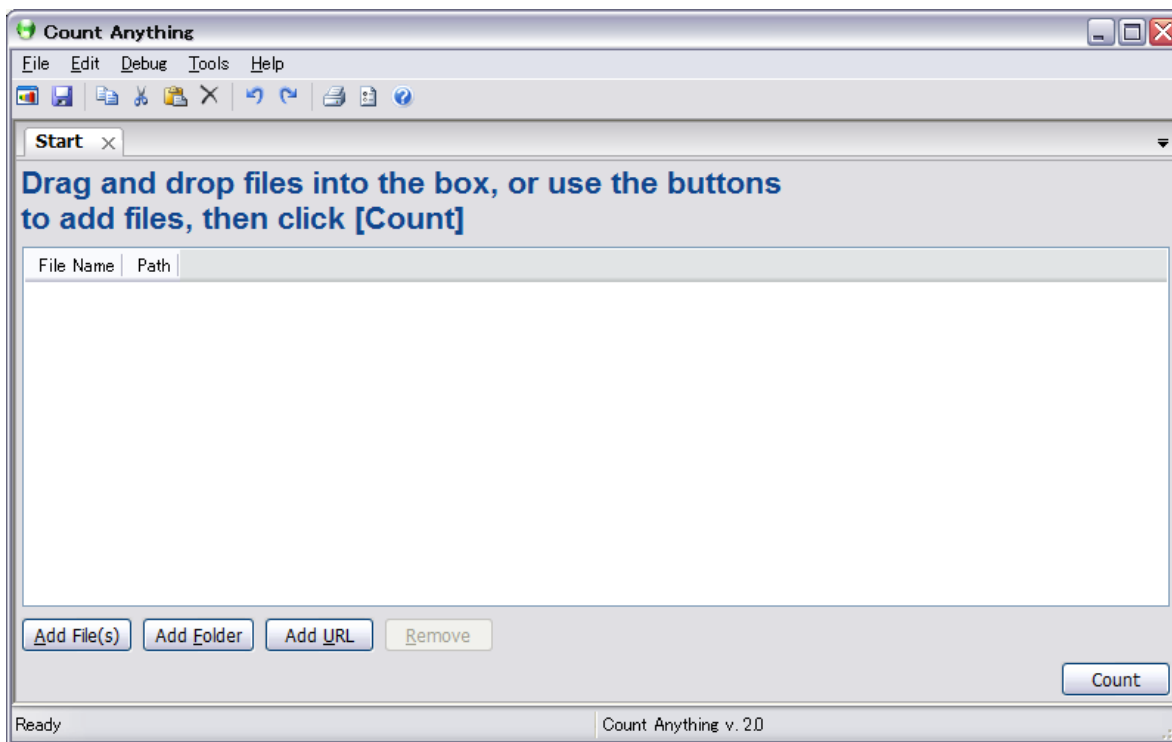
  

Text Files	
File Name	Word Count
d:\test cases\plain text.txt	1130
<b>Total Word Count for Text Files</b>	<b>1130</b>

<b>Grand Total Word Count</b>	<b>5517</b>
<b>Total Cost for French:</b>	<b>\$1008</b>
<b>Total Cost for Simplified Chinese:</b>	<b>\$1173</b>
<b>Total Cost for Russian:</b>	<b>\$1008</b>
<b>Total Translation Cost:</b>	<b>\$3189</b>

**CountAnything** es una herramienta gratuita que ofrece la posibilidad de contar los caracteres (con y sin espacios) y palabras presentes en un archivo. Esta aplicación también cuenta el texto presente en cajas de texto y muchos otros objetos insertados. Soporta los siguientes formatos de archivo: doc, rtf, xls, csv, ppt, odt, odp, ods, html, xml, txt y pdf. Cuenta con la herramienta *Dumptext* que es muy útil para extraer rápidamente texto de diferentes tipos de archivos, lo cual resulta muy útil si deseamos extraer el texto de un archivo de MS Office, html o xml.



Realiza conteos de palabra/carácter en archivos de carpetas enteras o por lotes, y crea un informe final con toda la información relacionada a los documentos en consideración. Dichos informes generados pueden guardarse en formato html, como archivo de texto separado por tabuladores o imprimirse. La última versión es la 2.1 y se puede descargar en <http://ginstrom.com/CountAnything/>.

Filename	Words	Chars	Chars (no spaces)	Asian	Non Asian
CONTRATO.doc	3,213	20,909	17,822	0	3,213
<b>Total</b>	<b>3,213</b>	<b>20,909</b>	<b>17,822</b>	<b>0</b>	<b>3,213</b>

Por último, cabe destacar que, en la actualidad, las herramientas de traducción asistida que utilizamos, tales como, Trados Studio, Wordfast y memoQ, entre otras, cuentan con su propio contador de palabras.